

南島語系
中部太平洋語諸民族
(三)

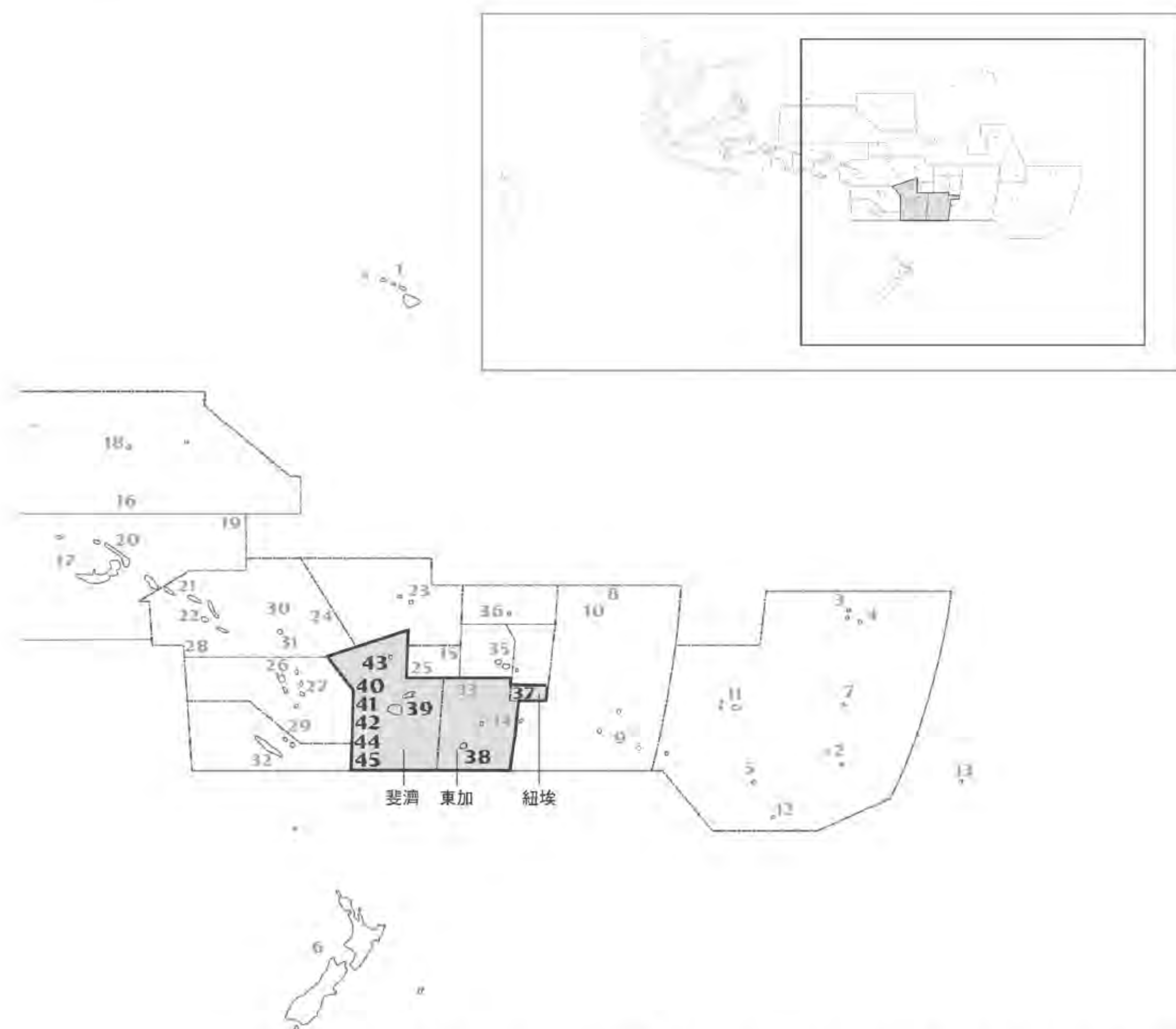


李台元、黃季平、廖彥琦

本期承續前兩期，介紹南島語系「中部太平洋語」45語當中的9語，找到相應的9個族，從語言的親緣關係來看，這些族共屬於4個集團，分別是「中部太平洋語 東斐濟-玻里尼西亞語 玻里尼西亞語」底下的「東加語」集團，以及同屬「中部太平洋語 東斐濟-玻里尼西亞語」的「東斐濟語」集團，再加上與「東斐濟語」集團平行的「西斐濟-玻里尼西亞語」的「羅圖馬語」和「西斐濟語」兩集團（見後頁圖右）。

這幾個集團雖然歧異性較大，但分布範圍僅包括東加、斐濟、紐埃三國。（見下圖）。

以下將該9族以詞條方式逐一介紹，並輔以語言譜系樹圖來參照，以便認識這一集團的民族概況，共列出5個主要詞條及4個次要詞條。文末另附這個集團的4個族語聖經譯文（馬可福音第1章第1節），對照台灣原住民諸族語的同一節譯文，以供觀察這些南島語系民族的親疏關係。



▲ 中部太平洋語45族的分布。其中標號37~45於本期介紹，此9族分布在3個國家。



37 【紐埃族】 Niue

分布在紐埃，有些移居到在庫克群島、紐西蘭、東加等地。人口總計有7,941人，其中2,072在紐埃（1998年）。

使用紐埃語，與東加語相近，部分人通用英語。

關於族源問題，推斷可能是5世紀左右從東加、薩摩亞、庫克群島陸續遷來，生活方式與周圍其他玻里尼西亞人相近。

紐埃島在1774年被詹姆士·庫克發現，但當時認為本地人相當不友善，因此稱呼該島為野蠻島。1900年開始受英國殖民統治，1901年後併入紐西蘭管理，1974年在與紐西蘭自由聯合之下建立自治政府，軍事與外交事務則由紐西蘭負責。目前有許多紐埃族已改籍紐西蘭。

基督教於1846年開始傳入，紐埃族多已改信基督新教和天主教。

在經濟方面，主要為務農，飼養豬、羊、雞和養蜂，除種植主食的芋薯及經濟作物的椰子樹以外，也從事漁業，編織草蓆、網袋。但整體而言，經濟的核心是來自紐西蘭政府的資金援助和紐西蘭移民的匯款。

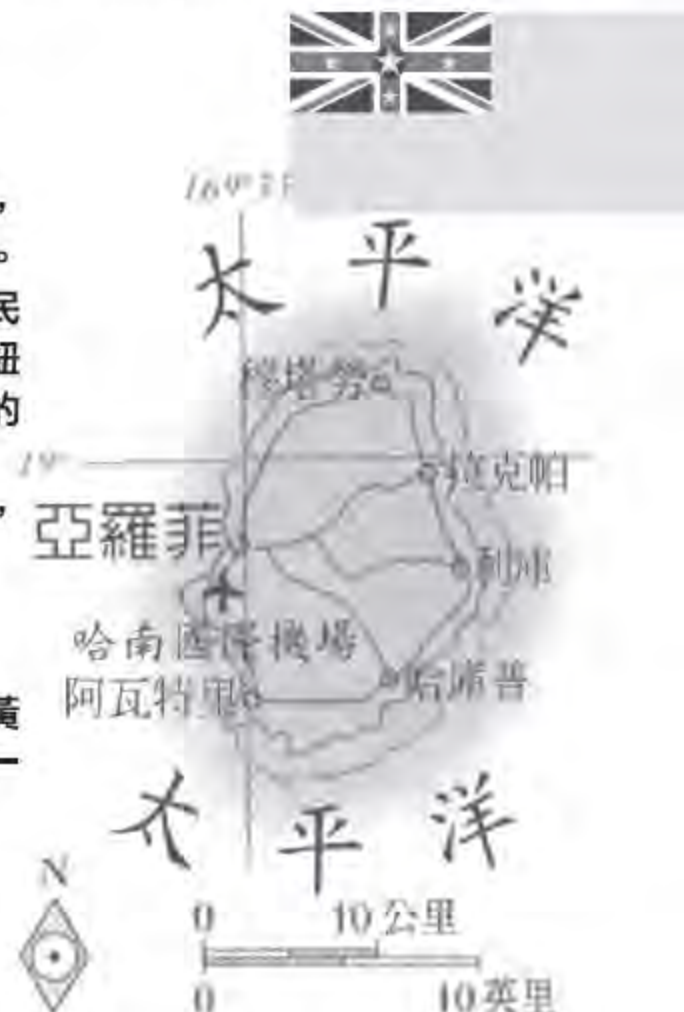
紐埃 Niue

由烏韋瓦、富圖納、阿洛菲島以及實行議會制，與紐西蘭自由聯合。1960年，設置第一屆立法議會。1966年，由紐埃族領導的政府產生。1974年島上居民投票通過新憲法，成立與紐西蘭聯合的自治政府，紐西蘭同意提供防禦、照管外交事務，並保持紐埃人的紐西蘭公民身分。紐埃島是世界上最大的珊瑚島。

總面積260平方公里（大約澎湖縣土地面積的兩倍），人口有2,166人（2006年）。首府阿洛菲（Alofi）。

島旗

旗底為黃色。左上方為英國國旗，內部有五顆黃色五角星，最大的星位在米字圖案的中央，外圍有一藍圈，其他較小的四顆則分布在紅色的十字上。



38 【東加族】 Tongan

居住在東加王國。全國由東加塔布、哈派和瓦瓦烏3個群島，約150多個島嶼組成，其中45個島常年有人居住，東加族約佔99%。在體質類型上因與斐濟族通婚而具有一些美拉尼西亞人的特徵。在文化特點上則與玻里尼西亞人相近。

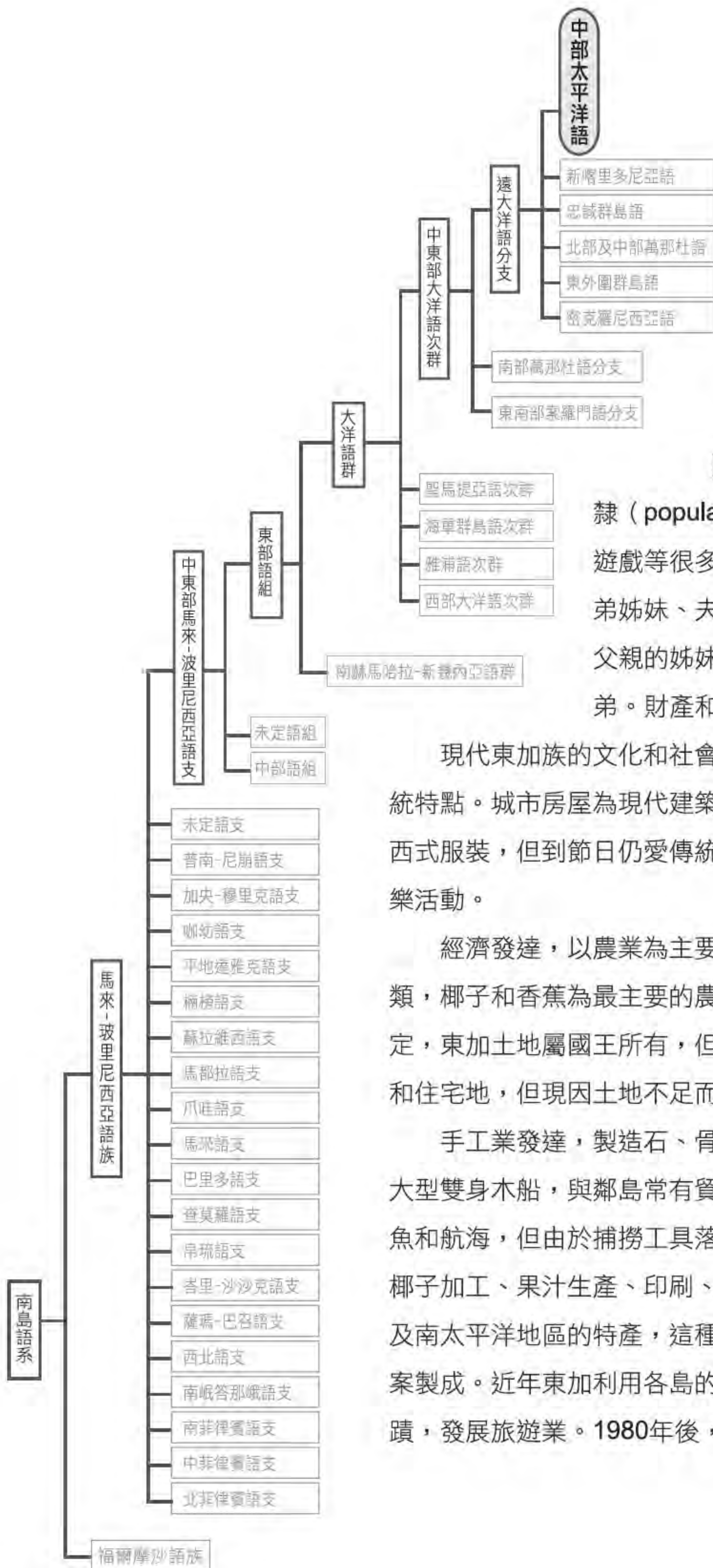
人口98,400人（2004年），其中不少人移居紐西蘭、薩摩亞、斐濟、諾魯。

使用東加語，19世紀中葉創制拼音文字。東加語目前在小學裡教授，是東加王國的官方語言。英語亦為官方語言，做為第二語言學習，現有許多人通曉英語。

相傳其祖先在2500多年前由東南亞開始移居到此。10世紀時，原始公社制開始解體，建立東加王國，經歷4個王朝，是大洋洲歷史悠久的國家。擁有強大軍事組織，經常遠征周圍島嶼，強迫薩摩亞和斐濟等地的被征服者稱臣納貢。荷蘭人於1616年來到東加，1773年英國人庫克航行到此，因受到熱情招待，稱東加群島為「友誼群島」。現今當政的陶法阿豪王朝建於1845年。19世紀末，英、美、德3國對東加進行爭奪。1900年成為英國的保護國。第二次世界大戰期間，美國、紐西蘭的軍隊在此建立補給基地。1970年宣告獨立。

在宗教上，19世紀中葉以來已普遍信奉基督教，多數家庭都屬某一教派成員。約47%的人屬自由衛





斯理會，16%為天主教徒，14%屬東加自由教會，9%的人屬摩門教，其餘則屬較小教派。

社會階層有王、貴族（eiki）、隨屬（matapule）、平民（tu'a）、奴隸（popula）等。貴族有許多禁忌，對於穿著及遊戲等很多詳細規則。行為規範是按照年齡、兄弟姊妹、夫婦等諸要素的人際關係組合，最尊敬父親的姊妹，行為規範比較自由的是母親的兄弟。財產和地位由長子繼承，婦女頗受尊敬。

現代東加族的文化和社會雖受外來影響，但很多方面仍保持傳統特點。城市房屋為現代建築，但在農村仍是舊式茅屋，平日已穿西式服裝，但到節日仍愛傳統打扮，特別喜愛傳統的歌舞節目和娛樂活動。

經濟發達，以農業為主要經濟，從事熱帶農業，種植椰子和芋類，椰子和香蕉為最主要的農作物，也是主要出口物資。按照規定，東加土地屬國王所有，但年滿16歲以上的男子有權利擁有耕地和住宅地，但現因土地不足而無土地的男子也不少。

手工業發達，製造石、骨、貝、木工具的技術十分精湛，能造大型雙身木船，與鄰島常有貿易往來。周圍海域漁產豐富，擅長捕魚和航海，但由於捕撈工具落後，產量較低。工業剛起步，主要為椰子加工、果汁生產、印刷、編席、製造樹皮布等。樹皮布是東加及南太平洋地區的特產，這種布是將樹皮弄薄晾乾，並染上各色圖案製成。近年東加利用各島的溶洞、火山等名勝以及悠久的文化古蹟，發展旅遊業。1980年後，旅遊業已成為經濟的重要組成部分。



東加王國

The Kingdom of Tonga

又稱友誼群島。由北部的瓦瓦烏 (Vava'u)、中部的哈派 (Ha'apai)、南部的東加塔布 (Tongatapu) 3個主要島群，及其他零星島嶼所組成。

總面積748平方公里。人口有114,689人 (2006年)。首都努瓜婁發 (Nukualofa)。

國旗

旗底為紅色，左上角有一白色小長方形，裡面有一個紅十字。紅色象徵耶穌被釘死在十字架上時所流的鮮血，十字代表當地多數居民所信奉的基督教。

國徽

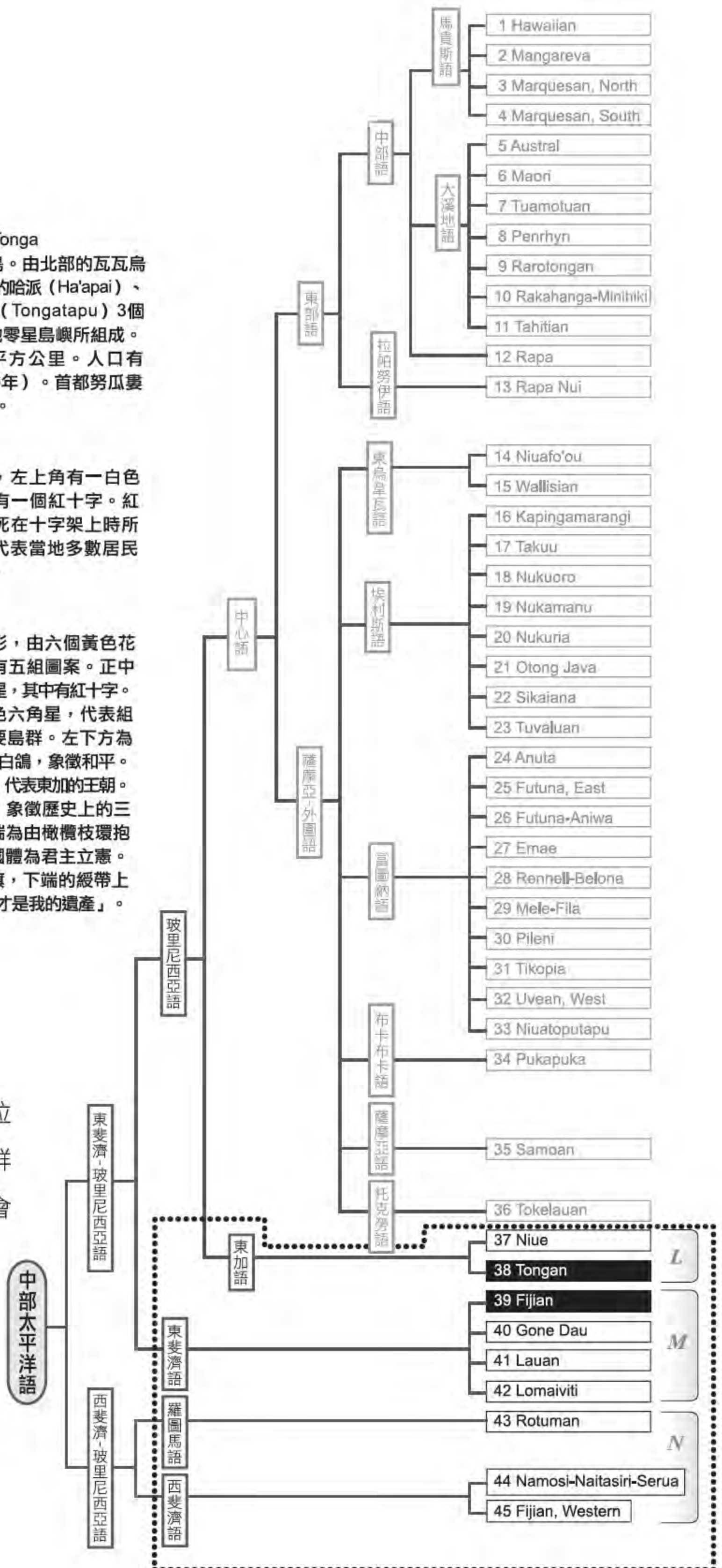
主體為一盾形，由六個黃色花冠組成，盾面上有五組圖案。正中央是一顆白色六角星，其中有紅十字。左上方為三顆白色六角星，代表組成該國的三大主要島群。左下方為一隻腳著橄欖枝的白鴿，象徵和平。右上方是一頂王冠，代表東加的王朝。右下方是三把劍，象徵歷史上的三大王朝。盾形上端為由橄欖枝環抱的大王冠，表示國體為君主立憲。兩側各有一面國旗，下端的綬帶上寫著「上帝和東加才是我的遺產」。

M

39【斐濟族】Fijian

斐濟群島的民族。往往被分類為美拉尼西亞人，體質接近於萬那杜、索羅門群島或新幾內亞的美拉尼西亞人，但其社會和政治組織則接近玻里尼西亞人。

斐濟原住民人口有394,826人 (1999年)，占51%，印度裔人占44%，其餘為羅圖馬人、華人及其他少數民族。





使用斐濟語，分多種方言，有以羅馬字母為基礎的新創文字。近百年殖民統治，斐濟族受西方文化影響而通用英語，目前官方語言是英語，多數人至少說兩種語言。

其祖先約在3500多年前自新赫布里底群島分批遷入，其後又有其他移民到來，而且很早便與東部鄰居薩摩亞族和東加族有密切交往。18世紀末形成若干部落聯盟（或稱王國），擁有較強的軍事力量，已經發展貴族，形成依靠勞動者和奴隸的階級社會。

與歐洲人開始接觸的時候，形成了許多酋長國，經常發生激烈戰爭。1835年領袖卡可包（Cakobau）決定信教，在傳教士的指導下，斐濟諸國在1867年組成邦聯，1867年邦聯破裂，卡可包在1874年向英國建議再度割讓斐濟，十月斐濟成為大英帝國的一部份。斐濟首任總督哥登爵士（Sir Atherton Gordon）對原住民抱持高度的人道主義，讓白人移民不能侵犯斐濟的勞力和土地，創造一種行政體系，使酋長進入政府的政治階層，施行原住民徵稅制度，將現金交回村落，不使他們疏離土地，另外也使斐濟的土地不至遭白人合法掠取，並且引進印度勞工。在第二次世界大戰以後，印度人的人數超過本地斐濟人，印度人多為被雇來為糖業做事的契約勞工後裔，但他們受教育很少，也不得購買斐濟人的土地，因人數上的實力，斐濟人和印度人之間的關係敏感。1970年斐濟獨立，是一個超過300座島嶼組成的國家。1992年政變，拉不卡（Rabuka）上校當任總理，約有四萬名印度人離開斐濟，造成技術和資金外流，但是斐濟人數開始超過印度人。

信仰祖靈崇拜與泛靈崇拜。1854年改信基督教以來，幾乎所

有本地的斐濟族都是基督徒，多為衛理公會教徒和天主教徒。

社會組織方面，從奴隸到大首長階層分化非常發達，長子的系統有財產繼承權與領導權繼承上的優先權。傳統的共同體組織被稱做為matangari，是斐濟族從屬的氏族單位。父系親族集團體系非常發達，是村落的基礎。首長等高地位人物須遵守各種禁忌與慣例。

首領住宅建在石基上，農村基本上還是舊式茅屋。村中建有男子會所，供男子集會及住宿之用。農村居民中仍保留許多傳統文化特點，喜飲卡哇酒（kava），喜穿樹皮布，保留傳統音樂舞蹈，遵循古老民俗。經濟以農業為主，種植芋頭、木薯、麵包果、馬鈴薯、甘蔗、椰子，為重要經濟作物。許多族人離開農村，到種植場和礦山做工，或進城當店員，從事服務業。近年來，形成工人階級和知識階層。教育程度普遍提升，90%以上的人能讀能寫，一部份受過高等教育。已出現本民族的政治領袖和經濟專家。

40【貢-道族】Gone Dau

分布在斐濟東部的Gone島和Dau群島。

人口有686人（2000年）。

41【拉烏族】Lauan

居住在斐濟群島東部的民族。人口有1萬6千人（1981年）。

地理上比較接近東加王國。原來的居民是美拉尼西亞系統，但很早就與玻里尼西亞人來往，並在社會





中部太平洋語

- 新喀里多尼亞語
- 忠誠群島語
- 北部及中部萬那杜語
- 東外圍群島語
- 密克羅尼西亞語

與文化受到相當大的影響。

酋長制發達。1848年受到東加統治，但由於戰鬥力與政治力強大，在1869年建立拉烏聯邦（包含Taveuni島與Moala群島），勢力雄厚。在1874年成為英國領地，勢力消退。

18世紀後半，歐洲人開始出現，最初基督教傳教活動在於中部Lakenva島。

42【洛麥斐濟族】Lomaiviti

分布在斐濟。人口有1千6百人（2000年）。



斐濟群島共和國
Republic of the Fiji Islands

國家名稱源自東加語「島嶼」，斐濟語發音為「Viti」。斐濟語國名為「Matanitu Tu-Vaka-i-koya ko Viti」。多為珊瑚環繞的火山群島，包括332個島嶼，其中110個有人居住。主要的大島有4個，分別為維提萊武（Viti Levu）、瓦努阿萊武（Vanua Levu）、塔韋烏尼（Taveuni）、坎達瓦（Kandava）。由於地跨東、西半球，180度經線貫穿其中，為世界上最東又最西的國家。

總面積18,270平方公里，總人口有905,949人（2006年）。首都蘇瓦（Suva）。



國旗

旗底為淺藍色，代表天空與海洋，有著豐富的水產資源。左上方為深藍色底上紅、白兩色的米字圖案，以此指出斐濟與英國的傳統關係，屬英國聯邦成員之一。右方即是斐濟國徽的主體部分。

國徽

盾牌上方有一艘帆船，代表該國位於南太平洋，而這是他們古老的交通工具。盾牌以白色為底，左右各有一名斐濟人。盾面頂端是一隻戴著皇冠的黃色獅子，且抱有一個椰子（一說是可可豆莢）。下方的聖喬治紅十字把盾面分為四格，每格圖案不同。其中叼著橄欖枝的鴿子象徵和平，而甘蔗、椰子、香蕉均指出農作物在國民經濟中的重要性。底部飾帶上寫著「敬畏上帝，尊崇國王」。

N

43【羅圖馬族】Rotuman

居住在斐濟的羅圖馬群島。斐濟全國面積18,333平方公里（約台灣的一半），下設15省。羅圖馬省是唯一的邊遠省，在首都蘇瓦北北西640公里處。由主島羅圖馬和8個小島組成。羅圖馬省是面積最小（46平方公里，相當台灣一個普通規模的鄉）、人口最少（不到3千人）的省。

民族人口有8,411人（1984年），佔斐濟全國人口1%。斐濟的民族構成，主要有兩大系統：南島系統（51%）、印度系統（44%）。在原住民族的南島系統的7族裡，絕大部分是斐濟族，羅圖馬族居於原住民族第2族的地位。羅圖馬族原始聚居地在羅圖馬省，但是，約70%已經離開祖島，移居都市（集中在首都蘇瓦）。

羅圖馬族自1791年開始與歐洲人接觸，傳統文化受各種影響。1840年左右，島內的勢力爭鬥與基督教派間對立非常嚴重，發展為不可收拾的局勢，首長們提議交由英國（1881-1970）統治。斐濟獨立後成為其一部分，但卻組成羅圖馬議會來自治。羅圖馬島在1988年不承認斐濟共和國，宣佈獨立，遭到斐濟軍隊鎮壓。1990年新憲法規定，參議院34席中有1席由羅圖馬委員會推薦，眾議院70席，設羅圖馬族1席。1998年施行新憲法，羅圖馬族相關席位不變。

傳統信仰海龜狀的至高神靈，但現在多已成為基督徒（衛理教會等教派）。由於改宗與移居，傳統文化產生快速變遷，已成為迫切面對的





問題。

傳統社會的階層發達，分成7個首長統治的7地區，可是只有一個王統治。社會裡重要的集團叫做 *kainaga*，根據雙系親族關係來決定所屬集團，並依據此關係獲得土地權。

44【納莫西-奈塔西利-塞魯阿族】*Namosi-Naitasiri-Serua*

分布在斐濟的納莫西島、奈塔西利島、塞魯阿島。人口有1千6百人（2000年）。

45【西部斐濟族】*Fijian, Western*

分布在斐濟群島及瓦雅（*Waya*）群島。人口有5萬7千人（1977年）。

南島語聖經譯本對照

馬可福音 第1章第1節

37 紐埃語

Ko e kamataaga he vagahau mitaki a Iesu Keriso ko e Tama he Atua.

38 東加語

Ko e kamaka'anga 'o e Kosipeli 'o Sisu Kalaisi, ko e 'Alo 'o e 'Otua.

39 斐濟語

Ai vakatekivu ni tukutuku-vinaka kei Jisu Karisito, na Luve ni Kalou.

43 羅圖馬語

Kamatag ne rog heg 'on Jisu Karisto, Le' 'on 'Aitu.

阿美語

O satapangan no Nga'ayay a Ratoh to pakayniay wawa no Kawas ci Yis Kristoan i, o mahaenay.

布農語

Sasbinaz Dihanin tu Uvaz,i Iesu Kilistu sinpinaskal tu halinga hai maupachin kitngab.

泰雅語

Blaq ke na Yesu Kiristo ka Laqi Mlikuy na Utux Kayal ga nyux mha sqaniy t'aring.

排灣語

aicu mavan a katagil nua napenakalevaleva kai a patara ti Yisu Kiristu a alak nua Cemas.

雅美語

O Mapasaray a Ciriciring na ni Yeso Kizisto a Anak na ni Ama ta do to am oya o niyapoyapwan na.

漢語 (合和本)

神的兒子，耶穌基督福音的起頭。

台語 (漢羅合用)

關係上主e因耶穌基督e福音是 an-ne開始e。

客語 (漢羅合用)

上帝ke lai-e，耶穌基督ke福音係an-ngiong 開始 ke。

